

◎特許手続上の微生物の寄託の国際的承認に関する  
ブダペスト条約

(略称) 特許手続上の微生物寄託承認に関する  
ブダペスト条約

昭和五十二年四月二十八日 ブダペストで作成  
昭和五十五年八月十九日 効力発生  
昭和五十五年四月二十五日 国会承認  
昭和五十五年五月九日 加入の閣議決定  
昭和五十五年五月十九日 加入書寄託  
昭和五十五年七月五日 公布及び告示  
(条約第二二二号及び外務省告示第二四二号)  
昭和五十五年八月十九日 我が国について効力発生

目次

ページ

序	一三三
第一条 同盟の設立	一三三
第二条 定義	一三三
第一章 実体規定	一三六
第三条 微生物の寄託の承認及び効果	一三六
第四条 再寄託	一三七

特許手続上の微生物寄託承認に関するブダペスト条約

特許手続上の微生物寄託承認に関するブタベスト条約

第五条 輸出及び輸入の制限……………一一二九

第六条 国際寄託当局としての地位……………一一三〇

第七条 国際寄託当局としての地位の取得……………一一三一

第八条 国際寄託当局としての地位の終止及び限定……………一一三三

第九条 政府間工業所有権機関……………一一三五

第二章 管理規定……………一一三七

第十条 総 会……………一一三七

第十一条 国際事務局……………一一四一

第十二条 規 則……………一一四二

第三章 改正及び修正……………一一四四

第十三条 この条約の改正……………一一四四

第十四条 この条約の特定の規定の修正……………一一四四

第四章 最終規定……………一一四六

第十五条 締約国となるための手続……………一一四六

第十六条 この条約の効力発生……………一一四六

第十七条 この条約の廃棄……………一一四七

第十八条 この条約の署名及び用語……………一一四八

第十九条 この条約の寄託、謄本の送付及びこの条約の登録……………一一四九

第二十条 通 報……………一一五〇

○特許手続上の微生物の寄託の国際的承認に関するブタベスト条約に基づく規則……………一一五一

第一規則	略称及び「署名」の解釈	一一五一
第二規則	国際寄託当局	一一五二
第三規則	国際寄託当局としての地位の取得	一一五三
第四規則	国際寄託当局としての地位の終止又は限定	一一五五
第五規則	国際寄託当局による義務の不履行	一一五七
第六規則	原寄託及び再寄託の方式	一一六〇
第七規則	受託証	一一六三
第八規則	科学的性質及び分類学上の位置についての後日における表示又は修正	一一六六
第九規則	微生物の保管	一一六八
第十規則	生存試験及び生存に関する証明書	一一六九
第十一規則	試料の分譲	一一七一
第十二規則	手数料	一一七七
第十三規則	国際事務局による公表	一一七九
第十四規則	代表団の費用	一一八〇
第十五規則	総会における定足数の不足	一一八〇
末文		一一八一

特許手続上の微生物の寄託の国際的承認に関するブダペスト条約

## 序

### 第一条 同盟の設立

この条約の締約国（以下「締約国」という。）は、特許手続上の微生物の寄託の国際的承認のための同盟を形成する。

### 第二条 定義

この条約及び規則の適用上、

(i) 「特許」というときは、特許、発明者証、実用証、実用新案、追加特許、追加発明者証及び追加実用証をいうものとする。

(ii) 「微生物の寄託」とは、文脈により、この条約及び規則に従って行われる行為、すなわち、微生物を受領し及び微

特許手続上の微生物寄託承認に関するブダペスト条約

## Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure

### INTRODUCTORY PROVISIONS

#### Article 1

##### Establishment of a Union

The States party to this Treaty (hereinafter called "the Contracting States") constitute a Union for the international recognition of the deposit of microorganisms for the purposes of patent procedure.

#### Article 2

##### Definitions

For the purposes of this Treaty and the Regulations:

(i) references to a "patent" shall be construed as references to patents for inventions, inventors' certificates, utility certificates, utility models, patents or certificates of addition, inventors' certificates of addition, and utility certificates of addition;

(ii) "deposit of a microorganism" means, according to the context in which these words appear, the

生物について受託する国際寄託当局に対する微生物の送付若しくは国際寄託当局による当該微生物の保管又はこれらの双方をいう。

(iii) 「特許手続」とは、特許出願又は特許に関する行政上又は司法上の手続をいう。

(iv) 「特許手続上の公表」とは、特許出願又は特許につき、公的に、公表すること又は公衆の閲覧に供することをいう。

(v) 「政府間工業所有権機関」とは、第九条(1)の宣言を書面により提出した機関をいう。

(vi) 「工業所有権庁」とは、締約国又は政府間工業所有権機関の特許を与える権限のある当局をいう。

(vii) 「寄託機関」とは、微生物について受領し、受託し及び保管し並びに微生物の試料を分譲する機関をいう。

(viii) 「国際寄託当局」とは、第七条に定めるところにより国際寄託当局としての地位を取得した寄託機関をいう。

following acts effected in accordance with this Treaty and the Regulations: the transmittal of a microorganism to an international depositary authority, which receives and accepts it, or the storage of such a microorganism by the international depositary authority, or both the said transmittal and the said storage;

(iii) "patent procedure" means any administrative or judicial procedure relating to a patent application or a patent;

(iv) "publication for the purposes of patent procedure" means the official publication, or the official laying open for public inspection, of a patent application or a patent;

(v) "intergovernmental industrial property organization" means an organization that has filed a declaration under Article 9(1);

(vi) "industrial property office" means an authority of a Contracting State or an intergovernmental industrial property organization competent for the grant of patents;

(vii) "depository institution" means an institution which provides for the receipt, acceptance and storage of microorganisms and the furnishing of samples thereof;

(viii) "international depositary authority" means a depositary institution which has acquired the status

(ix) 「寄託者」とは、微生物を受領し及び微生物について受託する国際寄託当局に対し微生物を送付する自然人又は法人及びこれらの承継人をいう。

(x) 「同盟」とは、前条の同盟をいう。

(xi) 「総会」とは、第十条の総会をいう。

(xii) 「機関」とは、世界知的所有権機関をいう。

(xiii) 「国際事務局」とは、機関の国際事務局及び、知的所有権保護合同国際事務局 (BIRPI) が存続する限り、知的所有権保護合同国際事務局をいう。

(xiv) 「事務局長」とは、機関の事務局長をいう。

(xv) 「規則」とは、第十二条の規則をいう。

of international depositary authority as provided in Article 7;

(ix) "depositor" means the natural person or legal entity transmitting a microorganism to an international depositary authority, which receives and accepts it, and any successor in title of the said natural person or legal entity;

(x) "Union" means the Union referred to in Article 1;

(xi) "Assembly" means the Assembly referred to in Article 10;

(xii) "Organization" means the World Intellectual Property Organization;

(xiii) "International Bureau" means the International Bureau of the Organization and, as long as it subsists, the United International Bureaux for the Protection of Intellectual Property (BIRPI);

(xiv) "Director General" means the Director General of the Organization;

(xv) "Regulations" means the Regulations referred to in Article 12.

第一章 実体規定

第三条 微生物の寄託の承認及び効果

(1) 自国の特許手続上微生物の寄託を容認し又は要求する締約国は、いずれかの国際寄託当局に対する微生物の寄託を自国の特許手続上承認する。その承認には、国際寄託当局により示された寄託の事実及び日付の承認並びに国際寄託当局の分譲した微生物の試料は当該国際寄託当局に寄託された当該微生物の試料であるとの承認を含むものとする。

(b) 締約国は、(a)に規定する微生物の寄託について国際寄託当局の交付する受託証の写しを要求することができる。

(2) 締約国は、この条約及び規則に規定する事項に関する限り、この条約及び規則に定める要件と異なる要件又はこれらに定める要件に追加する要件を満たすことを要求してはならない。

Recognition and Effect of the Deposit  
of Microorganisms

SUBSTANTIVE PROVISIONS

CHAPTER I

Article 3

(1) (a) Contracting States which allow or require the deposit of microorganisms for the purposes of patent procedure shall recognize, for such purposes, the deposit of a microorganism with any international depositary authority. Such recognition shall include the recognition of the fact and date of the deposit as indicated by the international depositary authority as well as the recognition of the fact that what is furnished as a sample is a sample of the deposited microorganism.

(b) Any Contracting State may require a copy of the receipt of the deposit referred to in subparagraph (a), issued by the international depositary authority.

(2) As far as matters regulated in this Treaty and the Regulations are concerned, no Contracting State may require compliance with requirements different from or additional to those which are provided in this Treaty and the Regulations.

第四条 再寄託

- (1) (a) 国際寄託当局は、いずれかの理由、特に、次の理由により、寄託された微生物の試料を分譲することができない場合には、試料を分譲することができないことを確認した後速やかに、分譲することができない旨を理由とともに寄託者に通知する。この場合において、寄託者は、(2)の規定が適用される場合を除くほか、この(1)に定めるところにより、原寄託に係る微生物と同一の微生物の再寄託をする権利を有する。
- (i) 寄託された微生物が生存していないこと。
- (ii) 寄託された微生物の試料を外国に送付することが必要であるが、当該外国への送付又は当該外国における受領がそれぞれ輸出又は輸入の制限により妨げられていること。
- (b) 再寄託は、原寄託をした国際寄託当局にするものとす。ただし、

特許手続上の微生物寄託承認に関するブダペスト条約

Article 4

New Deposit

- (1) (a) Where the international depositary authority cannot furnish samples of the deposited microorganism for any reason, in particular,
- (i) where such microorganism is no longer viable, or
- (ii) where the furnishing of samples would require that they be sent abroad and the sending or the receipt of the samples abroad is prevented by export or import restrictions,
- that authority shall, promptly after having noted its inability to furnish samples, notify the depositor of such inability, indicating the cause thereof, and the depositor, subject to paragraph (2) and as provided in this paragraph, shall have the right to make a new deposit of the microorganism which was originally deposited.
- (b) The new deposit shall be made with the international depositary authority with which the original

(i) 原寄託をした寄託機関がすべての種類の微生物について若しくは寄託された微生物の属する種類の微生物について国際寄託当局としての地位を喪失した場合又は原寄託をした国際寄託当局が寄託された微生物についての業務の遂行を一時的若しくは確定的に停止する場合には、再寄託は、他の国際寄託当局にするものとする。

(ii) (a)(ii)に規定する理由により試料を分譲することができない場合には、再寄託は、他の国際寄託当局にすることができらる。

(c) 寄託者は、再寄託に当たり、再寄託される微生物が原寄託に係る微生物と同一である旨を陳述した文書に署名し、これを提出する。寄託者の陳述について争いがある場合には、立証責任は、関係法令の定めるところによる。

(d) 原寄託に係る微生物につき過去に交付されたすべての生存に関する証明書が当該微生物の生存を示していた場合において、寄託者が(a)の通知を受領した日から三箇月以内に再寄託をしたときは、再寄託は、原寄託をした日にしたものとして取り扱う。ただし、再寄託を(a)から(c)まで及び(e)の規定に従つてすることを条件とする。

deposit was made, provided that:

(i) it shall be made with another international depositary authority where the institution with which the original deposit was made has ceased to have the status of international depositary authority, either entirely or in respect of the kind of microorganism to which the deposited microorganism belongs, or where the international depositary authority with which the original deposit was made discontinues, temporarily or definitively, the performance of its functions in respect of deposited microorganisms;

(ii) it may be made with another international depositary authority in the case referred to in subparagraph (a) (ii).

(c) Any new deposit shall be accompanied by a statement signed by the depositor alleging that the newly deposited microorganism is the same as that originally deposited. If the allegation of the depositor is contested, the burden of proof shall be governed by the applicable law.

(d) Subject to subparagraphs (a) to (c) and (e), the new deposit shall be treated as if it had been made on the date on which the original deposit was made where all the preceding statements concerning the viability of the originally deposited microorganism indicated that the microorganism was viable and where the new deposit was made within three months after the date on which the depositor received the

(e) (b)(i)の規定が適用される場合において、(b)(i)に規定する国際寄託当局としての地位の喪失（国際寄託当局としての地位の終止又は限定）又は業務の遂行の停止が国際事務局により公表された日から六箇月以内に寄託者が(a)の通知を受領しないときは、(d)に規定する三箇月の期間は、当該公表の日から三箇月とする。

(2) 寄託された微生物が他の国際寄託当局に移送された場合には、当該他の国際寄託当局が当該微生物の試料を分譲することがのできる限り、(1)(a)に規定する権利は、生じない。

#### 第五条 輸出及び輸入の制限

締約国は、特定の種類の微生物の自国の領域からの輸出又は自国の領域への輸入について制限を設けている場合には、国の安全を確保し又は健康若しくは環境に対する危険を防止するためにのみ、その制限をこの条約により寄託された微生物又は寄託されようとしている微生物について適用することが極めて望ましいことを認識する。

notification referred to in subparagraph (a).

(e) Where subparagraph (b) (i) applies and the depositor does not receive the notification referred to in subparagraph (d) within six months after the date on which the termination, limitation or discontinuance referred to in subparagraph (b) (i) was published by the International Bureau, the three-month time limit referred to in subparagraph (d) shall be counted from the date of the said publication.

(2) The right referred to in paragraph (1)(a) shall not exist where the deposited microorganism has been transferred to another international depositary authority as long as that authority is in a position to furnish samples of such microorganism.

#### Article 5

##### Export and Import Restrictions

Each Contracting State recognizes that it is highly desirable that, if and to the extent to which the export from or import into its territory of certain kinds of microorganisms is restricted, such restriction should apply to microorganisms deposited, or destined for deposit, under this Treaty only where the restriction is necessary in view of national security or the dangers for health or the environment.

## 第六条 国際寄託当局としての地位

## Article 6

### Status of International Depository Authority

国際寄託  
当局とし  
ての地位

(1) 国際寄託当局としての地位を取得するためには、寄託機関は、いずれかの締約国の領域内に存在していなければならない。また、当該寄託機関が存在する締約国が当該寄託機関につき(2)に定める要件を満たしており及び引き続き満たすとの保証を与えなければならない。この保証は、政府間工業所有権機関が与えることもできる。この場合において、寄託機関は、当該政府間工業所有権機関のいずれかの構成国の領域内に存在していなければならない。

(1) In order to qualify for the status of international depository authority, any depository institution must be located on the territory of a Contracting State and must benefit from assurances furnished by that State to the effect that the said institution complies and will continue to comply with the requirements specified in paragraph (2). The said assurances may be furnished also by an intergovernmental industrial property organization; in that case, the depository institution must be located on the territory of a State member of the said organization.

(2) 寄託機関は、国際寄託当局として、次の要件を満たさなければならぬ。

(2) The depository institution must, in its capacity of international depository authority:

- (i) 永続的なものであること。
- (ii) この条約に従つて科学的及び管理的な業務を遂行するため、規則に定める必要な職員及び施設を有すること。
- (iii) 公平かつ客観的であること。
- (iv) 寄託に関し、いかなる寄託者にとつても同一の条件の下での利用が可能なるものであること。
- (v) 規則の定めるところにより、すべての又は特定の種類の微生物について受託し、当該微生物についての生存試験を行い及び当該微生物を保管すること。

- (i) have a continuous existence;
- (ii) have the necessary staff and facilities, as prescribed in the Regulations, to perform its scientific and administrative tasks under this Treaty;
- (iii) be impartial and objective;
- (iv) be available, for the purposes of deposit, to any depositor under the same conditions;
- (v) accept for deposit any or certain kinds of micro-organisms, examine their viability and store them, as prescribed in the Regulations;

(vi) 規則の定めるところにより、受託証を寄託者に対して交付し及び必要な場合に応じ生存に関する証明書を交付すること。

(vii) 寄託された微生物につき、規則に定める秘密の保持の要件を満たすものであること。

(viii) 規則に定める条件及び手続に従い、寄託された微生物の試料を分譲すること。

(3) 規則には、次の場合においてとられる措置を定める。

(i) 国際寄託当局が、寄託された微生物についての業務の遂行を一時的若しくは確定的に停止する場合又は当該国際寄託当局に対して与えられた保証によれば受託することとなつていゝるいずれかの種類の微生物についての受託を拒否する場合

(ii) 国際寄託当局について国際寄託当局としての地位を終止させ又は限定する場合

## 第七条 国際寄託当局としての地位の取得

(vi) issue a receipt to the depositor, and any required viability statement, as prescribed in the Regulations;

(vii) comply, in respect of the deposited micro-organisms, with the requirement of secrecy, as prescribed in the Regulations;

(viii) furnish samples of any deposited micro-organism under the conditions and in conformity with the procedure prescribed in the Regulations.

(3) The Regulations shall provide the measures to be taken:

(i) where an international depositary authority discontinues, temporarily or definitively, the performance of its functions in respect of deposited microorganisms or refuses to accept any of the kinds of microorganisms which it should accept under the assurances furnished;

(ii) in case of the termination or limitation of the status of international depositary authority of an international depositary authority.

## Article 7

### Acquisition of the Status of International Depositary Authority

国際寄託  
当局とし  
ての地位  
の取得

(1) (a) 寄託機関は、その領域内に当該寄託機関が存在する締約国が事務局長に対して書面で通告を行うことにより、国際寄託当局としての地位を取得する。通告には、当該寄託機関が前条(2)に定める要件を満たしており及び引き続き満たすことを保証する旨の宣言を含める。国際寄託当局としての地位は、政府間工業所有権機関が事務局長に対して中段の宣言と同様の宣言を含む通告を書面で行うことによつても取得することができる。

(b) 通告には、規則に定める寄託機関に関する情報も含める。通告を行うに当たつては、寄託機関が国際寄託当局としての地位を取得する日を指定することができる。

(2) (a) 事務局長が通告に(1)(a)の宣言が含まれておりかつ(1)(b)のすべての情報を受領したと認めるときは、国際事務局は、その通告を速やかに公表する。

(b) 国際寄託当局としての地位の取得の日は、通告の公表の日又は、(1)(b)の規定に基づき指定された日が通告の公表の日よりも遅い日である場合には、当該指定された日とする。

(1)(a) A depositary institution shall acquire the status of international depositary authority by virtue of a written communication addressed to the Director General by the Contracting State on the territory of which the depositary institution is located and including a declaration of assurances to the effect that the said institution complies and will continue to comply with the requirements specified in Article 6(2). The said status may be acquired also by virtue of a written communication addressed to the Director General by an intergovernmental industrial property organization and including the said declaration.

(b) The communication shall also contain information on the depositary institution as provided in the Regulations and may indicate the date on which the status of international depositary authority should take effect.

(2)(a) If the Director General finds that the communication includes the required declaration and that all the required information has been received, the communication shall be promptly published by the International Bureau.

(b) The status of international depositary authority shall be acquired as from the date of publication of the communication or, where a date has been indicated under paragraph (1)(b) and such date is later than the date of publication of the communication, as from such date.

- (3) (1)及び(2)の規定に係る手続の細目については、規則に定める。

## 第八条 国際寄託当局としての地位の終止及び限定

- (1) (a) 締約国又は政府間工業所有権機関は、いずれかの国際寄託当局が第六条に定める要件を満たしていないこと又は現在満たしていないことを理由として、当該いずれかの国際寄託当局の国際寄託当局としての地位を終止させ又はその地位を特定の種類の微生物に係る地位に限定するよう総会に請求することができる。ただし、締約国又は政府間工業所有権機関は、当該締約国又は政府間工業所有権機関が前条(1)(a)の宣言を行った国際寄託当局については、その請求をすることができない。

- (b) 締約国又は政府間工業所有権機関は、(a)の請求を行うのに先立ち、前条(1)の通告を行った関係締約国又は関係政府間工業所有権機関に対し、請求に係る理由を事務局長を通じて通知する。その通知がされるのは、当該関係締約国又は関係政府間工業所有権機関が通知の日から六箇月以内に請求の根拠となつた原因を除去するために適切な措置をとることができるようにすることにある。

特許手続上の微生物寄託承認に関するブダペスト条約

- (3) The details of the procedure under paragraphs (1) and (2) are provided in the Regulations.

## Article 8

### Termination and Limitation of the Status of International Depositary Authority

(1)(a) Any Contracting State or any intergovernmental industrial property organization may request the Assembly to terminate, or to limit to certain kinds of microorganisms, any authority's status of international depositary authority on the ground that the requirements specified in Article 6 have not been or are no longer complied with. However, such a request may not be made by a Contracting State or intergovernmental industrial property organization in respect of an international depositary authority for which it has made the declaration referred to in Article 7(1)(a).

(b) Before making the request under subparagraph (a), the Contracting State or the intergovernmental industrial property organization shall, through the intermediary of the Director General, notify the reasons for the proposed request to the Contracting State or the intergovernmental industrial property organization which has made the communication referred to in Article 7(1) so that that State or organ-

(c) 総会は、請求について十分な根拠があると認められた場合には、(a)に規定するいずれかの国際寄託当局の国際寄託当局としての地位を終止させ又はその地位を特定の種類の微生物に係る地位に限定することを決定する。総会の決定には、投じられた票の三分の二以上の多数の賛成を必要とする。

(2) (a) 前条(1)(a)の宣言を行った締約国又は政府間工業所有権機関は、事務局長に於てた通告により、すべての又は特定の種類の微生物について宣言を撤回することができるものとすし、また、宣言に係る保証がすべての又は特定の種類の微生物について妥当しなくなつた場合には、当該種類の微生物について宣言を撤回しなければならない。

(b) (a)の通告は、規則に定める日から、すべての種類の微生物について行われた場合には国際寄託当局としての地位を終止させ、また、特定の種類の微生物のみについて行われた場合には国際寄託当局としての地位を当該種類の微生物以外の微生物に係る地位に限定する。

(3) (1)及び(2)の規定に係る手続の細目については、規則に定める。

ization may, within six months from the date of the said notification, take appropriate action to obviate the need for making the proposed request.

(c) Where the Assembly finds that the request is well founded, it shall decide to terminate, or to limit to certain kinds of microorganisms, the status of international depositary authority of the authority referred to in subparagraph (a). The decision of the Assembly shall require that a majority of two-thirds of the votes cast be in favor of the request.

(2)(a) The Contracting State or intergovernmental industrial property organization having made the declaration referred to in Article 7(1)(a) may, by a communication addressed to the Director General, withdraw its declaration either entirely or in respect only of certain kinds of microorganisms and in any event shall do so when and to the extent that its assurances are no longer applicable.

(b) Such a communication shall, from the date provided for in the Regulations, entail, where it relates to the entire declaration, the termination of the status of international depositary authority or, where it relates only to certain kinds of microorganisms, a corresponding limitation of such status.

(3) The details of the procedure under paragraphs (1) and (2) are provided in the Regulations.

第九条 政府間工業所有権機関

(1) (a) 二以上の国により広域特許を与える業務が委任されており、かつ、その構成国のすべてが工業所有権の保護に関する国際同盟（パリ同盟）の構成国である政府間機関は、第三条(1)(a)に規定する承認に係る義務、同条(2)に規定する要件に係る義務並びに政府間工業所有権機関に適用されるこの条約及び規則のすべての規定を受諾する旨の宣言を書面により事務局長に提出することができる。宣言は、第十六条(1)の規定によるこの条約の効力発生前に提出された場合にはこの条約の効力発生の日に効力を生じ、この条約の効力発後に提出された場合には、宣言において一層遅い日が指定されていない限り、宣言の提出の後三箇月で効力を生ずる。一層遅い日が指定されている場合には、宣言は、当該指定されている日に効力を生ずる。

(b) (a)の宣言を行った政府間機関は、第三条(1)(b)の権利を有する。

(2) 政府間工業所有権機関は、この条約又は規則の規定のうち政府間工業所有権機関に関係のある規定が改正され又は修正された場合には、事務局長にあてた通告により、(1)の宣言を

特許手続上の微生物寄託承認に関するブダペスト条約

Article 9

**Intergovernmental Industrial Property Organizations**

(1)(a) Any intergovernmental organization to which several States have entrusted the task of granting regional patents and of which all the member States are members of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property may file with the Director General a declaration that it accepts the obligation of recognition provided for in Article 3(1)(a), the obligation concerning the requirements referred to in Article 3(2) and all the effects of the provisions of this Treaty and the Regulations applicable to intergovernmental industrial property organizations. If filed before the entry into force of this Treaty according to Article 16(1), the declaration referred to in the preceding sentence shall become effective on the date of the said entry into force. If filed after such entry into force, the said declaration shall become effective three months after its filing unless a later date has been indicated in the declaration. In the latter case, the declaration shall take effect on the date thus indicated.

(b) The said organization shall have the right provided for in Article 3(1)(b).

(2) Where any provision of this Treaty or of the Regulations affecting intergovernmental industrial property organizations is revised or amended, any

撤回することができる。その撤回は、次に掲げる日に効力を生ずる。

- (i) 通告が改正又は修正の効力発生の日前に受領された場合には、当該効力発生の日
- (ii) 通告が(i)に規定する日の後に受領された場合には、通告において指定されている日又は、その指定がないときは、通告を受領した日の後三箇月目の日

- (3) 政府間工業所有権機関は、(2)に規定する場合以外の場合においても、事務局長にあてた通告により、(1)(a)の宣言を撤回することができる。その撤回は、事務局長が通告を受領した日の後二年で効力を生ずる。この(3)の規定に基づく撤回の通告は、(1)(a)の宣言が効力を生じた日から五年の期間中は受領されない。

- (4) 政府間工業所有権機関が(2)又は(3)の撤回を行つた場合には、当該政府間工業所有権機関による第七条(1)の通告に基づき寄託機関が取得した国際寄託当局としての地位は、事務局長による撤回の通告の受領の日の後一年で終止する。

intergovernmental industrial property organization may withdraw its declaration referred to in paragraph (1) by notification addressed to the Director General. The withdrawal shall take effect:

- (i) where the notification has been received before the date on which the revision or amendment enters into force, on that date;
- (ii) where the notification has been received after the date referred to in (i), on the date indicated in the notification or, in the absence of such indication, three months after the date on which the notification was received.

(3) In addition to the case referred to in paragraph (2), any intergovernmental industrial property organization may withdraw its declaration referred to in paragraph (1)(a) by notification addressed to the Director General. The withdrawal shall take effect two years after the date on which the Director General has received the notification. No notification of withdrawal under this paragraph shall be receivable during a period of five years from the date on which the declaration took effect.

(4) The withdrawal referred to in paragraph (2) or (3) by an intergovernmental industrial property organization whose communication under Article 7(1) has led to the acquisition of the status of international depositary authority by a depositary institution shall entail the termination of such status one year

(5) (1)(a)の宣言、(2)又は(3)の撤回の通告、第七条(1)(a)の宣言に含められる第六条(1)中段の規定に基づく保証、前条(1)の請求及び同条(2)の撤回の通告は、政府間工業所有権機関の最高機関による事前の明示の承認を必要とする。この場合において、最高機関の構成国は、政府間工業所有権機関のすべての構成国でなければならず、承認に係る最高機関の決定は、構成国の政府の公式の代表により行われなければならない。

## 管理規定

### 第二章 管理規定

#### 第十条 総会

(1)(a) 総会は、締約国で構成する。

総会

after the date on which the Director General has received the notification of withdrawal.

(5) Any declaration referred to in paragraph (1)(a), notification of withdrawal referred to in paragraph (2) or (3), assurances furnished under Article 6(1), second sentence, and included in a declaration made in accordance with Article 7(1)(a), request made under Article 8(1) and communication of withdrawal referred to in Article 8(2) shall require the express previous approval of the supreme governing organ of the intergovernmental industrial property organization whose members are all the States members of the said organization and in which decisions are made by the official representatives of the governments of such States.

### CHAPTER II

#### ADMINISTRATIVE PROVISIONS

#### Article 10

##### Assembly

(1)(a) The Assembly shall consist of the Contracting States.

- (b) 各締約国は、一人の代表によつて代表されるものとし、代表は、代表代理、随員及び専門家の補佐を受けることができる。
  - (c) 各政府間工業所有権機関は、総会並びに総会の設置する委員会及び作業部会の会合において特別オブザーバーにより代表される。
  - (d) 同盟の構成国ではないが機関の加盟国又は工業所有権の保護に関する国際同盟（パリ同盟）の構成国である国及び特許の分野を専門とする政府間機関（第二条(v)に定義する政府間工業所有権機関を除く。）は、総会の会合に並びに、総会が決定する場合には、総会の設置する委員会及び作業部会の会合にオブザーバーを出席させることができる。
- (2) (a) 総会は、次のことを行う。
- (i) 同盟の維持及び発展並びにこの条約の実施に関するすべての問題を取り扱うこと。
  - (ii) この条約により総会に特に与えられた権利を行使し及び任務を遂行すること。
  - (iii) 事務局長に対し改正会議の準備に関する指示を与えること。

(b) Each Contracting State shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(c) Each intergovernmental industrial property organization shall be represented by special observers in the meetings of the Assembly and any committee and working group established by the Assembly.

(d) Any State not member of the Union which is a member of the Organization or of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property and any intergovernmental organization specialized in the field of patents other than an intergovernmental industrial property organization as defined in Article 2 (v) may be represented by observers in the meetings of the Assembly and, if the Assembly so decides, in the meetings of any committee or working group established by the Assembly.

(2) (a) The Assembly shall:

(i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Union and the implementation of this Treaty;

(ii) exercise such rights and perform such tasks as are specially conferred upon it or assigned to it under this Treaty;

(iii) give directions to the Director General concerning the preparations for revision conferences;

(iv) 事務局長の同盟に関する報告及び活動を検討し及び承認し、並びに事務局長に対し同盟の権限内の事項についてすべての必要な指示を与えること。

(v) 同盟の活動を容易にするために必要と認める委員会及び作業部会を設置すること。

(vi) (1)(d)の規定が適用される場合を除くほか、締約国以外の国、政府間機関(第二条(v)に定義する政府間工業所有権機関を除く)及び国際的な非政府機関のうちいずれのものが総会の会合にオブザーバーとして出席することができるかを決定すること並びに国際寄託当局がいかなる問題について総会の会合にオブザーバーとして出席することができるかを決定すること。

(vii) 同盟の目的を達成するため他の適当な措置をとること。

(viii) その他この条約に基づく必要な任務を遂行すること。

(b) 総会は、機関が管理業務を行つて他の同盟も利害關係を有する事項については、機関の調整委員会の助言を受けた上で決定を行う。

(3) 代表は、一の国のみを代表し及びその国の名においてのみ投票することができる。

(iv) review and approve the reports and activities of the Director General concerning the Union, and give him all necessary instructions concerning matters within the competence of the Union;

(v) establish such committees and working groups as it deems appropriate to facilitate the work of the Union;

(vi) determine, subject to paragraph (1)(d), which States other than Contracting States, which inter-governmental organizations other than intergovernmental industrial property organizations as defined in Article 2(v) and which international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers and to what extent international depositary authorities shall be admitted to its meetings as observers;

(vii) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Union;

(viii) perform such other functions as are appropriate under this Treaty.

(b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(3) A delegate may represent, and vote in the name of, one State only.

- (4) 各締約国は、一の票を有する。
- (5) (a) 締約国の二分の一をもつて定足数とする。
- (b) 総会は、定足数に満たない場合においても、決定を行うことができる。この場合において、決定は、総会の手続に関する決定を除くほか、規則に定める通信による投票で定足数が満たされかつ必要な多数が得られたときにのみ効力を生ずる。
- (6) (a) 第八条(1)(c)、第十二条(4)及び第十四条(2)(b)の規定が適用される場合を除くほか、総会の決定は、投じられた票の過半数による議決で行う。
- (b) 棄権は、投票とみなさない。
- (7) (a) 総会は、事務局長の招集により、三年ごとに一回、通常会期として会合するものとし、できる限り機関の一般総会と同一の期間中に同一の場所において会合する。
- (b) 総会は、事務局長の発意により又は締約国の四分の一以上の要請があつたときは、事務局長の招集により、臨時会期として会合する。
- (8) 総会は、その手続規則を採択する。

- (4) Each Contracting State shall have one vote.
- (5)(a) One-half of the Contracting States shall constitute a quorum.
- (b) In the absence of the quorum, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the quorum and the required majority are attained through voting by correspondence as provided in the Regulations.
- (6)(a) Subject to Articles 8(1)(c), 12(4) and 14(2)(b), the decisions of the Assembly shall require a majority of the votes cast.
- (b) Abstentions shall not be considered as votes.
- (7)(a) The Assembly shall meet once in every third calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General, preferably during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.
- (b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, either on his own initiative or at the request of one-fourth of the Contracting States.
- (8) The Assembly shall adopt its own rules of procedure.